



Roma, 9 novembre 2022
Prot. n. 152/SIPRICS/AR/ap-22

Oggetto: Determina

Acquisizione del servizio di traduzione e di interpretariato, dalla lingua portoghese alla lingua italiana e dalla lingua italiana alla lingua portoghese, e di accompagnamento di un gruppo di amministratori e tecnici brasiliani in visita in Italia nelle città di Roma, Genova e Torino nei giorni 10-11-12-13 novembre 2022 - Progetto "AcessoCidades: città più accessibili e connesse" co-finanziato dall'Unione Europea - CUP B29J21030870002 - (Cod. Prog. 690) - CIG ZB83881038

Il Responsabile Unico del Procedimento

Premesso che

- ✓ ANCI, ai sensi dell'art.1 del suo Statuto, costituisce il sistema di rappresentanza di Comuni italiani, Città Metropolitane ed enti di derivazione comunale;
- ✓ per il perseguimento dei suoi scopi di rilevanza istituzionale ANCI può, tra l'altro, ricevere e gestire finanziamenti pubblici e privati, promuovere, coordinare e gestire programmi comunitari nazionali e regionali;
- ✓ nel 2020, è stato firmato il Contratto di Sovvenzione CSO-LA/2020/420-778 tra il FRENTE NACIONAL DE PREFEITOS e l'UNIONE EUROPEA per l'esecuzione dell'azione denominata: "AcessoCidades: cidades mais acessíveis e conectadas" - "AcessoCidades - Città più accessibili e connesse" (d'ora in avanti anche solo "il Progetto"). Il Progetto si propone di contribuire a qualificare le politiche di mobilità urbana come strumento per l'integrazione delle politiche di sviluppo urbano sostenibile e diminuzione delle disuguaglianze grazie al capacity building ed allo scambio di esperienze tra città brasiliane, italiane e spagnole;
- ✓ il FRENTE NACIONAL DE PREFEITOS ha assunto la funzione di ente coordinatore del Progetto davanti l'Unione Europea, con la missione di coordinare l'esecuzione delle attività, distribuire agli altri co-beneficiari i finanziamenti ricevuti a tale fine, e realizzarne la rendicontazione;
- ✓ l'ANCI e la CONFEDERACIÓN DE FONDOS DE COOPERACIÓN Y SOLIDARIDAD sono entità co-beneficarie del succitato Contratto di Sovvenzione, e co-responsabili per l'esecuzione dell'azione "AcessoCidades", coordinata dal FRENTE NACIONAL DE PREFEITOS;
- ✓ l'ANCI e il FRENTE NACIONAL DE PREFEITOS hanno siglato, insieme ad uno specifico accordo di cooperazione tecnica, un Accordo di partenariato, sottoscritto in data 14.12.2021, al fine di sviluppare una proficua collaborazione su tematiche di interesse dei governi locali nell'agenda internazionale dell'attuale contesto globale ed al fine di collaborare per la realizzazione del Progetto "AcessoCidades - Città più accessibili e connesse" nonché al fine di realizzare attività di cooperazione e di scambio di esperienze per dare supporto delle città dei rispettivi paesi e implementare politiche pubbliche urbane affinché siano più democratiche e inclusive. Tale Progetto prevede, tra le sue finalità, il raggiungimento dei seguenti obiettivi: 1. coinvolgere e coordinare città e partner europei nel progetto; 2. dare supporto alla partecipazione dei rappresentanti delle città europee agli eventi realizzati nell'ambito del progetto; 3. coinvolgere tecnicamente e politicamente le persone partecipanti per garantire la loro partecipazione attiva al progetto;
- ✓ ANCI, al fine di perseguire gli obiettivi previsti dal Progetto, ha riscontrato la necessità di attivare le procedure idonee a garantire il servizio di traduzione e di interpretariato, dalla lingua portoghese alla lingua italiana e dalla lingua italiana alla lingua portoghese, e di accompagnamento di un gruppo di amministratori e tecnici brasiliani in visita in Italia nelle città di Roma, Genova e Torino nei giorni 10-11-12-13 novembre 2022;

- ✓ per realizzare le attività sopra citate si rende necessario acquisire all'esterno il servizio innanzi indicato, non avendo ANCI adeguate risorse professionali disponibili al proprio interno;
- ✓ ANCI, in data 07.11.2022, ha inviato n.3 richieste di preventivo tramite mail alla società CRIC - Consorzio Romano Interpreti di Conferenza s.c.a r.l., alla società CSE 92 Traduzioni e alla dott.ssa Silvia Toso (di seguito anche solo "Operatori Economici");
- ✓ in ragione dell'urgenza dovuta all'imminenza degli eventi da realizzarsi in data 10-11-12 e 13 novembre 2022 è stato fissato alle ore 11:00 del 08.11.2022 il termine entro cui poter inoltrare le Offerte richieste;
- ✓ entro il termine di scadenza innanzi indicato solo la dott.ssa Silvia Toso ha presentato regolare offerta economica;
- ✓ la somma stanziata per il suddetto servizio è a valere sul budget del Progetto ed è, in ogni caso, inferiore alla soglia prevista dall'art 36 comma 2 lettera a) del D.Lgs 50/2016 così come modificato dall'art. 1 comma 2 lettera a) del DL 76/2020 convertito in Legge n.120/2020 e ss.mm.ii.

Visto

- ✓ l'art. 32 del D.Lgs 50/2016 e ss.mm.ii.;
- ✓ l'art. 1 comma 2 della Legge 120/2020 e ss.mm.ii secondo cui: *"fermo quanto previsto dagli articoli 37 e 38 del decreto legislativo n. 50 del 2016, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento delle attività di esecuzione di lavori, servizi e forniture, nonché dei servizi di ingegneria e architettura, inclusa l'attività di progettazione, di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35 del decreto legislativo n. 50 del 2016 secondo le seguenti modalità:
a) affidamento diretto per lavori di importo inferiore a 150.000 euro e per servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 139.000 euro. In tali casi la stazione appaltante procede all'affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici, fermo restando il rispetto dei principi di cui all'articolo 30 del codice dei contratti pubblici di cui al decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e l'esigenza che siano scelti soggetti in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto di affidamento, anche individuati tra coloro che risultano iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante, comunque nel rispetto del principio di rotazione"*;
- ✓ le Linee Guida n. 4, di attuazione del Decreto Legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016, aggiornate al D.Lgs. 19 aprile 2017, n. 56 con Delibera del Consiglio n. 206 del 1 marzo 2018;
- ✓ l'art 8 comma 1 lettera a) del DL 76/2020 secondo cui: *"e' sempre autorizzata la consegna dei lavori in via di urgenza e, nel caso di servizi e forniture, l'esecuzione del contratto in via d'urgenza ai sensi dell'articolo 32, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016, nelle more della verifica dei requisiti di cui all'articolo 80 del medesimo decreto legislativo, nonche' dei requisiti di qualificazione previsti per la partecipazione alla procedura"*;

Ritenuto

- ✓ opportuno procedere all'affidamento del servizio di cui in premessa alla dott.ssa Silvia Toso in quanto solo la stessa risulta aver inoltrato l'Offerta economica per la realizzazione del servizio richiesto;
- ✓ opportuno procedere all'affidamento nei confronti della dott.ssa Silvia Toso in quanto l'Offerta dalla stessa presentata risulta rispondente alle specifiche richieste per il servizio di traduzione e di interpretariato e di accompagnamento di un gruppo di amministratori e tecnici brasiliani in visita in Italia nelle città di Roma, Genova e Torino nei giorni 10-11-12-13 novembre 2022;



- ✓ che il servizio offerto dalla dott.ssa Silvia Toso risulta rispondente all'interesse perseguito da ANCI, come descritto in premessa anche alla luce delle competenze di cui la stessa risulta essere in possesso così come dettagliatamente indicate nel CV allegato all'Offerta presentata;
- ✓ valida l'Offerta presentata dalla dott.ssa Silvia Toso anche in relazione ai contenuti tecnici ed alle specifiche indicazioni riportate all'interno della stessa in quanto la dott.ssa offre un servizio di traduzione consecutiva IT-PT-IT durante il workshop organizzato dal dipartimento di Mobilità di Roma Capitale e dalla Agenzia Roma del Servizio Mobilità a Piazzale degli Archivi; un servizio di accompagnamento e facilitazione del gruppo durante la visita e la cena; un servizio di traduzione consecutiva IT-PT-IT durante il workshop organizzato dal dipartimento di Mobilità del comune di Genova presso il Matitone; servizio di accompagnamento e facilitazione del gruppo durante il transfer Genova-Torino, la visita e le refezioni; un servizio di accompagnamento e facilitazione del gruppo durante il transfer Genova-Torino, la visita e le refezioni e un servizio di traduzione consecutiva IT-PT-IT durante il workshop organizzato dall'assessorato alla Mobilità del comune di Torino presso 5T srl;
- ✓ opportuno procedere all'affidamento del servizio di cui in premessa alla dott.ssa Silvia Toso la quale ha inoltrato un'Offerta di € 1.550,00 (euro millecinquecentocinquanta/00), oltre IVA la quale risulta essere valida e congrua in relazione al servizio richiesto;
- ✓ di aver selezionato la dott.ssa Silvia Toso nel rispetto del principio di rotazione, ai sensi dell'art. 36, comma 1, D.Lgs. 50/2016 ss.mm.ii. nonché delle Linee Guida n. 4 sopra citati;

Considerato che

- ✓ la dott.ssa Silvia Toso ha dichiarato di essere in possesso dei requisiti richiesti ai sensi della normativa vigente, come risulta dalla documentazione in atti;
- ✓ ANCI ha provveduto ad avviare i controlli richiesti in ordine a quanto dichiarato dall'Operatore Economico innanzi indicato, i cui esiti non sono ancora stati del tutto acquisiti;

Ciò premesso, visto, ritenuto e considerato

DETERMINA

1. ai sensi dell'art. 32 del D.Lgs 50/2016 e ss.mm.ii, per le ragioni indicate in premessa, **DI AFFIDARE** alla dott.ssa Silvia Toso nata a ABANO TERME (PD) il 10/09/1984 e residente a ABANO TERME (PD) in Via Giarre, 13/a, C.F. TSOSLV84P50A001P e P.IVA 05445680282 il servizio di traduzione e di interpretariato, dalla lingua portoghese alla lingua italiana e dalla lingua italiana alla lingua portoghese, e di accompagnamento di un gruppo di amministratori e tecnici brasiliani in visita in Italia nelle città di Roma, Genova e Torino nei giorni 10-11-12-13 novembre 2022 nell'ambito del Progetto "AcessoCidades: città più accessibili e connesse" co-finanziato dall'Unione Europea - CUP B29J21030870002 (Cod. Prog. 690) e per un importo complessivo di euro 1.550,00 (euro millecinquecentocinquanta/00) oltre IVA;
2. **DI IMPUTARE** tale somma sul Progetto ANCI denominato "AcessoCidades: città più accessibili e connesse" co-finanziato dall'Unione Europea - CUP B29J21030870002 (Cod. Prog. 690);
3. **DI DARE MANDATO** agli uffici competenti di provvedere agli adempimenti di pubblicazione e trasparenza previsti dalla normativa vigente.

Il Responsabile Unico del Procedimento
Antonio Ragonesi

Per Approvazione
Il Segretario Generale